



Interview with Raoul Houlstan
Interviewer: Ana Spaulding
Interviewee(s): Raoul Houlstan
Year of Birth: 1952
Location of Interview: Bocas
Language of Interview: Spanish

Entrevistador: Okay, hábleme... bueno yo voy a hacer las preguntas como me están diciendo ¿no? Háblame de tu lugar de nacimiento, de lo que acontece ahí cuando naciste y durante tu crecimiento. Pues, naciste aquí en Bocas ¿no?

Raoul Houlstan: Ah sí, bueno, yo nazco aquí en Bocas en 1952. Parece que era una época en que bueno, había poca... mostraba parte del lustre ese que siempre había tenido anteriormente ¿no? Pero ya se veía que eran tiempos difíciles en el sentido de que desde antes la gente de Bocas había comenzado un éxodo, especialmente esos que se llaman los criollos pues la gente de aquí, el isleño, que es sobretodo era una persona que hablaba un mínimo dos lenguas y tenía algunas cuestiones que lo hacían diferente a mucha gente en el país; y sobre todo tenían mucho **skill** o sea, trabajaban mucho la madera, **[Música al fondo]** Bocas siempre había sido un lugar con una tradición de trabajar la madera.

Entonces todo esto hace que esta gente comience a emigrar. Mi mamá es un caso diferente; mi mamá habiéndose criado en Panamá y Colón decide retornar al lugar donde nació, entonces yo nazco en Bocas por esas circunstancias. En el 52, yo pienso que era una época donde la gente más bien estaba yéndose, mi mamá hace lo contrario, viene y claro despues tambien tengo una infancia bastante tranquila en el plano económico, se puede decir porque mi mamá se casa con un chino, a los dos años yo nací, entonces yo me crío dentro del mundo chino, que era la gente que controlaba aquí en Bocas o sea, controlaba los negocios y controlaba sobre todo la propiedad, porque en Bocas, la propiedad estuvo reducidas en pocas manos durante mucho tiempo.

Entrevistador: ¿Y cómo fue su niñez? ¿Cuáles son los recuerdos más atesorados?

Raoul Houlstan: Ah, no, mi niñez fue una niñez extraordinaria; es más yo creo que vivo en Bocas por mi niñez, o sea, mi niñez está en mi poesía, en todo lo que yo hago. Hay un amigo mío que dice que mi poesía es evocativa, y él da en lo cierto porque mi poesía habla mucho de mi niñez, dice, vengo del Caribe, trago, espacios vacíos, entonces la



casa es china, o sea todo, soy recurrente en una serie de temas que hablan justamente de esa niñez.

Entrevistador: ¿Y tienes algún recuerdo especial que es más...?

Raoul Houlstan: Sí.

Entrevistador: ¿Cómo cuál por ejemplo?

Raoul Houlstan: El recuerdo especial mío es el corral de tortugas. Es que en Bocas había un personaje que llamaba Mordikay, Mordikay, que era un tipo muy avanzado, que él comía tortuga, enlataba tortuga; pero él era un de los tipos que tenían que ver con el negocio de la tortuga, porque contrario a lo que la gente piensa, de que en Bocas es un lugar donde la gente se daba a la matanza de tortugas, eso no es cierto, en Bocas la gente le decía tortugeros y comíamos tortuga, pero la tortuga era un bienpreciado que.... Primero se cazaba cierta cantidad, esa cantidad la teníamos en corrales en el pueblo y se alimentaban ellas y se iban sacando una a una. La matanza era de una o dos tortugas dependiendo de la época. Y la gente hacía fila a las 4:00 y 5:00 de la mañana con una olla para llevarse un poco de tortuga.

Y el dinero no era lo que imperaba, o sea, si tu cumpleaños era el día de la matanza de la tortuga, tú podías, tener derecho a un pernil por ejemplo de tortuga que era la pieza más preciada, o carne con huevos, que eran cosas, o sea... la exquisitez. Bueno entonces, yo vengo justamente de esa época y mi principal recuerdo es justamente de la niñez es eso, el corral de tortugas de Mordiqué, que quedaba justamente detrás de la casa de la familia Mora, que ahora es el edificio este donde está justamente donde está **Black Diamond**, enfrente del parque, una empresa de bienes raíces, **Black Diamond**, algo así.

Entrevistador: **Six Dimono.**

Raoul Houlstan: **Six Dimono**, una vaina así, sí es.

Entrevistador: Ajá. Dame un... espera un momentito...-.

[00:04:57]

Entrevistador: Bueno, háblame de tus padres y abuelos, ¿de dónde son, y cómo llegaron a Panamá?

Raoul Houlstan: Ah bueno, en...



Entrevistador: ¿A tu padre?

Raoul Houlstan: Mi padre de aquí de Bocas.

Entrevistador: De Bocas.

Raoul Houlstan: Um-hum.

Entrevistador: ¿Y su mamá?

Raoul Houlstan: Eh, su madre si viene de Jamaica.

Entrevistador: O sea la mamá, la abuela paterna, ¿de dónde de Jamaica?

Raoul Houlstan: Jamaica, **Kingston**. Ella llega aquí a enseñar inglés y piano.

Entrevistador: ¿Tu abuela paterna?

Raoul Houlstan: Ajá, viene de **Kingston**, de la religión Bautista.

Entrevistador: ¿Y el abuelo paterno?

Raoul Houlstan: Y mi abuelo paterno viene de Cuba....

Entrevistador: Cuba.

Raoul Houlstan: Um-hum. De... el **mambise** llega en 1898. En un remanente después de que pierde la guerra con España, los mambises entonces los mandan acá a enseñar español, porque los negros aquí hablamos inglés, estamos hablando del período de unión a Colombia, 1898.

Entrevistador: ¿Y se conocieron acá?

Raoul Houlstan: Sí, sí, o sea porque... no perdón, ¿estás hablando de mi abuelo paterno?

Entrevistador: Um-hum.

Raoul Houlstan: Ah, no, hablaba de mi bisabuelo.

Entrevistador: Ah, okay.

Raoul Houlstan: Ah, no, mi abuelo paterno es de aquí.



Entrevistador: ¿De Bocas?

Raoul Houlstan: Ajá.

Entrevistador: Okay.

Raoul Houlstan: Sí, sí, él es de aquí.

Entrevistador: Ya.

Raoul Houlstan: Él es de aquí, su padre es el que...

Entrevistador: Es el que era de...

Raoul Houlstan: Okay.

Entrevistador: Ajá, ajá.

Raoul Houlstan: Ya, y entonces la abuela paterna, o sea la esposa de él se vino de Jamaica y se conocieron acá.

Entrevistador: Exacto.

Raoul Houlstan: Ya.

Entrevistador: Sí, por sobretodo por la cuestión de la iglesia Bautista, porque mi abuelo también tocaba el órgano en la iglesia Bautista. Asi que hay esta...la...

Raoul Houlstan: La pareja.

Entrevistador: Sí.

Raoul Houlstan: ¿Y su madre, era de Bocas?

Entrevistador: Ella sí es de Bocas.

Raoul Houlstan: Y los papás de ella o sea tus abuelos por parte...

Entrevistador: De Bocas.

Raoul Houlstan: Los dos exacto, los dos abuelos por parte de ella son de Bocas.

Entrevistador: ¿Y de qué profesión eran? O sea, ¿qué hacía su... su papá?

Raoul Houlstan: ¿Quién?



- Entrevistador: Tu padre, ¿qué hacía?
- Raoul Houlstan: Bueno, mi padre, yo podría decir que él fue un tipo empresario. Sí porque él era dueño de bar en Nueva York, vaina así, tú sabes, un tipo que se fue así, y se hizo empresario. Pero yo no, nunca me crié con mi padre.
- Entrevistador: No..., o sea, pero de Bocas él se fue entonces a Estados Unidos.
- Raoul Houlstan: Sí, no, en Colón, porque mi familia, todavía mi mamá vivía en Colón. **[Voces hablando al fondo]** Él se va a los Estados Unidos pienso que en la... en la década del 50, o inicios del 60. Pero siempre vivió en los Estados Unidos.
- Entrevistador: Ya.
- Raoul Houlstan: Sí, sí. Pero son gente que también... es que la gente de Bocas también estaba muy íntimamente, íntimamente ligada a Colón. **[Voces hablando al fondo]** O sea, había como un corredor aquí, y los barcos venían, ese era como el sistema económico, giraba muy entorno a Colón, entonces la gente de Bocas, salía de Bocas e iba a Colón, entonces bueno ese era el punto de mi familia, nacida en Bocas siempre terminaba en Colón.
- Entrevistador: Y su madre, ¿qué profesión tenía?
- Raoul Houlstan: Mi madre... ella es...ella trabajó toda la vida de funcionaria pública.
- Entrevistador: ¿Y su abuelo por parte de padre?
- Raoul Houlstan: Mi abuelo de padre era... él también era comerciante, comerciante, él administraba una mueblería. La mueblería que se...que vendía este tipo de objetos, por eso es que está ligado este china closet, está muy ligado a la gente caribeña ¿no? Porque era como un elemento de la clase media que está bien, que no se qué, entonces había todo un sistema de comprar estas vitrinas, en Colón, en Bocas, en Panamá, bueno, mi abuelo era... vendía muebles. Era mueblero.
- Entrevistador: ¿El papá de tu papá?
- Raoul Houlstan: Sí.
- Entrevistador: ¿Y mamá de tu papá qué hacía?
-



Raoul Houlstan: ¿La mamá de mi mamá?

Entrevistador: De tu papá.

Raoul Houlstan: La mamá... ella era, maestra de inglés.

Entrevistador: Ah, okay.

Raoul Houlstan: Y tocaba piano. Es maestra de piano.

Entrevistador: Ya.

Raoul Houlstan: Maestra de piano en este... **[Voces hablando al fondo]**

Entrevistador: ¿Y los abuelos maternos qué hacían? **[Voces hablando al fondo]**

Raoul Houlstan: Mi abuelo materno es constructor. **[Voces hablando al fondo]**

[00:09:59]

Entrevistador: ¿Y la abuela?

Raoul Houlstan: Constructor y hacedor de barcos. O sea, tú sabes que antes usaban unos barcos de madera, entonces le hacían el esqueleto de madera así en la playa como está, y después lo iban a llevar. Bueno, eso, es el trabajo que hacía mi abuelo. **[Voces hablando al fondo]**

Entrevistador: ¿Aquí en Bocas?

Raoul Houlstan: Sí, pero cuando él migra a Panamá, bueno trabaja en la cervecería haciendo la caja que a son de madera, bueno, al final terminó trabajando, haciendo, los primeros barcos de la... de la fuerza naval, eran todavía barcos viejos de madera, entonces él quedó adscrito a eso, esa parte de la extinta fuerza de defensa.

Entrevistador: ¿Y la abuela materna qué hacía?

Raoul Houlstan: Bueno, mi abuela materna, terminó en el funcionariado, pero parece ser que era una modista de primera. Pero cuando yo la conocí, cuando ya yo fui a vivir con mi abuela, o sea a los once años, ya ella no cosía y no sólo no cosía, se negaba a pegar un botón, a hacer cualquier cosa que estuviera ligada a la costura, a coser, pero ¿por qué?, porque habiendo sido rica de niña, va a Panamá y tiene que trabajar. **[Música, ruidos al fondo]** De niña no trabajó porque su padre está vivo hasta 1939. Entonces



comenzando la guerra, ella emigra a Panamá cuando muere su padre, entonces tiene que trabajar en el Army Navy cosiendo uniformes de los soldados, o sea que parece ser que ese fue un período donde ella dio un salto muy grande, pues, de ser una mujer que todo lo tenía...

Entrevistador: Claro.

Raoul Houlstan: A ser... porque ella dejó de ser... porque ella es hija de José María Sánchez Iglesias, entonces que se puede decir, dicen, el primer millonario bocatoreño, no, un tipo que casi todo era de él.

Entrevistador: Um-hum, aquí en la isla.

Raoul Houlstan: Bueno, no, su imperio irónicamente estaba más en Bocas del Drago y miraba hacia el río Changuinola y su imperio fue el banano; pero de parte materna, mi abuela venía de los de acá, que son los fundadores de Bocas, de los Brown, ella es Sánchez Brown, hermana de Sánchez Borbón el escritor y todo eso, o sea, ellos descienden de José María Sánchez Iglesias. Que es un tipo, mi bisabuelo, que es un tipo que es hijo de colombiano con un nativo de aquí pues, que es la familia Iglesias que es una de la más vieja, esa es gente del Drago, de Bocas del Drago, que allá es donde en realidad nace la ciudad. Aquí era pantano. Pero los Brown ya tenían cabeza de playa aquí en Carenero y eso, y el lugar pues se fue habitando en función del comercio, pero aquí era pantanoso.

Entrevistador: ¿Y cómo era la escuela? ¿Fue a la escuela aquí en Bocas?

Raoul Houlstan: Ah sí, era un bello caserón de madera.

Entrevistador: ¿Aquí en Bocas?

Raoul Houlstan: Sí, increíble, mi abuela parece que habría ido a esa misma... o sea inauguran esa escuela con mi abuela de niña, y era, yo... a mí me toca ir a ese mismo caserón de madera, bellísimo.

Entrevistador: ¿Y cómo eran... quienes eran los maestros, y cómo eran?

Raoul Houlstan: Ah bueno, teníamos unos... tengo que reconocer que durante esa época hubieron maestros que no olvido por ejemplo, yo podría recordarme de Perla López de Landero, una maestra que todavía vive aquí en Bocas. Celia Correa, Sara Sánchez... no recuerdo... recuerdo bien... Delfina... Delfina Córdoba. Esos eran los maestros...



Entrevistador: ¿Y como qué cosa recuerda de esa época escolar?

Raoul Houlstan: Bueno yo siempre fui proclive a... como a lo de la... como nunca fui un deportista consumado...

Entrevistador: Um-hum.
[00:14:55]

Raoul Houlstan: Como que me refugié más en eso de... la cuestión del arte. Me acuerdo bien que... las escuelas de antaño, tengo que reconocer que le daba mucha importancia al humanismo. O sea, declamar poemas, ferias del libro, o es más aquí se tiraba de que semana del campesino, pero que era una tremenda oportunidad para el joven como... empresas; hoy en día yo veo que eso falta, me parece.

Entrevistador: ¿Y qué tipo de música creció escuchando? O ¿cuáles eran sus cantantes favoritos?

Raoul Houlstan: Bueno, te voy a decir, Bocas siempre fue muy internacional en la música, Bocas es como un punto de reencuentro de la música. Y aquí en Bocas escuchábamos de todo. O sea, pero sobretodo hay una época que impacta en Bocas es la época del **Rocksteady**, que... o **Slowrock**; y el cine, el cine de... porque en Bocas había un cine, y entonces venían películas de negros que cantaban como Frankie **Lymon**, que íbamos al cine y era un delirio, o sea, parecía, nosotros como que nos identificábamos con esa gente, entonces, la gente en Bocas como que se sabían las canciones de Frankie **Lymon**, y Frankie **Lymon** cuando cantaba en el cine, la gente se paraba y cantaba sus canciones como si fuera un concierto en vivo; sobretodo en Bocas, entonces, ya ves la influencia musical en Bocas está muy ligada al norte, pero es porque en Bocas no solo ha recibido del norte, Bocas le ha dado al norte Luis Russell uno de los padres del jazz es de Bocas, entonces pues, todo eso hace que entre Bocas y la música soul, música americana me parece que hay un tremendo puente, aparte pues de lo de siempre que es el Calypso y la música caribeña, afrocubana, puertorriqueña, es que el Bocatoreño le gustan todas la música. Al Bocatoreño le gusta hasta la ranchera.

Entrevistador: **[Risa]**

Raoul Houlstan: O sea cuando te pones a vivir y aquí hay un culto a la música tu no encuentras al negro en bastimento que toca ranchera, le gusta la ranchera, ¿por qué? Porque durante la guerra hubo un vacío en la



industria del entretenimiento americano que fue... que fue, llenado por México; entonces era el tiempo de las películas mexicanas, estos tipos en caballo que cantaban y eso tuvo su impacto en la radio; y aquí la gente que estaba bien ligada a la radio, a mí me toca vivir los últimos días del reinado de la radio, donde todo el mundo va a oír un juego de béisbol de las grandes ligas a los bomberos, ¿me explico? O sea la radio jugaba un rol importantísimo en esta comunidad. La gente oía la... sobre todo Radio Habana Cuba me acuerdo, Radio Habana Cuba aquí tenía un impacto tan grande que aquí hubo gente que habló como cubano, o sea que cogieron la cosa chico, pero de oír Radio Habana era... para que tu veas, el impacto de la radio.

Entrevistador: ¿Y cuáles eran algunas de las canciones favoritas?

Raoul Houlstan: Yo me acuerdo que estaba esa de...

Entrevistador: ¿Y si la puedes cantar? ¿O repetir algunas palabras? **[Risa]**

Raoul Houlstan: Ah, bueno, estaba esa que es... había una canción muy famosa que yo me acuerdo que era: "Siting in the park, wait for you" ¿Te acuerdas de esa? Ah bueno, no me acuerdo quien la canta. Había otra que... de Frankie **Lymon** me acuerdo esa que, la que cantaba la gente era esa disca: "¡Baby, baby, I love you. Baby, baby, I need you. Baby, baby, I want to...!". Pero lo interesante es cómo la gente se identificaba con esos negritos de la pantalla ¿me entiendes? Eran películas musicales, pero aquí llevaban a la gente al delirio, o sea, siempre se me ha quedado esa imagen a tal punto que la misma película la daban... o sea, cada rato, era increíble. E iba la misma gente que había visto la película, verdad.

Entrevistador: ¿Y qué música escuchan ahora?

Raoul Houlstan: A mí me gusta el jazz.

Entrevistador: Jazz.

Raoul Houlstan: Sí, a mí me gusta el jazz, sí el jazz.

Entrevistador: ¿Tienes alguna canción favorita?

Raoul Houlstan: Bueno, espera...bueno, uno de mis músicos favorito es Dollar Brand.

Entrevistador: ¿De jazz?



Raoul Houlstan: Dollar Brand.

Entrevistador: ¿Dollar Brown?

Raoul Houlstan: Dollar Brand se llama él.

[00:20:00]

Entrevistador: Ajá.

Raoul Houlstan: Pero él se llama Abdullah Ibrahim, pero él se puso ese nombre porque es más comercial, dice.

Entrevistador: ¿Brown?

Raoul Houlstan: Brand, Brand, el sello del dólar, Brand.

Entrevistador: Ajá.

Raoul Houlstan: Pero él se llama Abdullah Ibrahim, pero dice, que si él salía con ese nombre, nadie iba a creer que era un tipo de jazz, sino que iban a creer que él era un terrorista de Al Qaeda.

Entrevistador: **[Risa]**

Raoul Houlstan: Así que... pero ahora bueno, ya lo conocen por Abdullah Ibrahim y por Dollar Brand. Ese es uno de mis favoritos.

Entrevistador: ¿Y qué te gusta de esa música?

Raoul Houlstan: ¿Qué me gusta de esa música?

Entrevistador: ¿De esas canciones de Dollar Brand?

Raoul Houlstan: No es que... bueno, lo que pasa es que el jazz y sobre todo el jazz africano, bueno, no el jazz africano porque ahora vi a Chucho Valdés ahora en el... me fascinó. Es que me gusta es el jazz, y cuando digo el jazz es porque el jazz logra fusionar; o sea es una música como de carácter universal que es capaz de recoger lo mejor de cualquier música y hacerlo un todo pues... o sea, bueno eso es lo que se ve por ejemplo en el húngaro este, que no es de jazz pero, este es **Bella Vartou** en Hungría que recoge la música popular y le da como un clasicismo, bueno ese clasicismo **Bella Vartou** es como... equivale al jazz también hoy en día, no, eso de recoger las cosas que aparentemente son cotidianas, pero incorporadas a la música, al arte, de la cotidianidad. Bueno el jazz



hace eso, el jazz es eso, el jazz es como la música viva, por eso el jump session del jazz es una cosa como acá, ningún jump session se parece al otro. Es un acto de creación.

Entrevistador: Claro. ¿Y tienes algún dicho favorito? **[Música al fondo]**

Raoul Houlstan: Yo soy muy dicharachero.

Entrevistador: **[Risa]**

Raoul Houlstan: O sea de decir dichos.

Entrevistador: Um-hum.

Raoul Houlstan: Pero, el dicho que más me gusta es uno que me dijo mi abuela, dice: -Raúl, para qué vasenilla de oro ¿para escupir sangre?-. Y me lo decía en **Guari Guari**, dice: -For what gold vasenilla, if I spit blood?-. O sea y ella me contó la historia cuando ella dijo eso alguien. Y eso siempre me quedó como una enseñanza en mi vida, eso de...-.

Entrevistador: ¿Y qué significa?

Raoul Houlstan: No vea... es que si apagas te puedo explicar.

Entrevistador: **[Risa].**

Raoul Houlstan: Sí, porque...

Entrevistador: ¿Alguna vez oíste hablar de Louis Bennett?

Raoul Houlstan: ¿Louis Bennett?

Entrevistador: ¿O el Mighty Sparrow?

Raoul Houlstan: Ah, ¿ese es el nombre de Mighty Sparrow?

Entrevistador: Um-hum.

Raoul Houlstan: Sí, claro que sí. Esa es una de la músicas que más influyó en aquí, en Bocas, las canciones de Sparrow, él es de Trinidad.

Entrevistador: Ajá. ¿Qué pensamientos te vienen a la mente cuando escuchas esos nombres?



Raoul Houlstan: El Calypso, el buen Calypso y sobre todo la orquesta que lo acompañaba. Me gustaba Sparrow acompañado por Byron Lee and **the Dragonaires**. Byron Lee era un músico increíble, ojalá con el tiempo lleguen a apreciar el aporte de Byron Lee que es un chino, un chino jamaicano, pero un músico excepcional que es el que acompaña mucho a Mighty Sparrow. Pero Mighty Sparrow es un ícono en el mundo, uno de los más grandes Calypsoner.

Entrevistador: ¿Alguna vez lo viste actuar?

Raoul Houlstan: Sí.

Entrevistador: ¿Um-hum?

Raoul Houlstan: Sí, sí, sí.

Entrevistador: ¿Y qué recuerdas de sus actuaciones?

Raoul Houlstan: Eh, bueno, primero que era en el teatro Río y no te puedo decir que yo estaba muy cerca, pero yo vivía más el momento de un provinciano en Panamá en un evento de esa naturaleza, no sé, el mundo **black** de Río Bajo, me impactaba, o sea, eso de ver tantos negros juntos, me llenaba de mucho... o sea, me hacía sentir bien, por qué, porque para bien o para mal...-.

[00:25:00]

La sociedad panameña estaba como muy estratificada, entonces yo estaba criado en Calidonia, pero el edificio mío a pesar de estar en Calidonia tenía algunos... algunas cosas ligadas a discriminación, porque la gente en mi edificio eran empleados de cierto rango en el **IFE**, porque esa casa fue construida para empleados, esa casa fue cantera de profesionales, pero las familias venían del interior, entonces no habían muchos negros, entonces, pero era un edificio muy grande, muy bonito en su tiempo. Entonces vivir en ese edificio siendo un **black** y viniendo de Bocas, no era fácil, cuando yo salía de ahí e iba a Río Bajo a cualquier evento me sentía como un pez en el agua. Me acuerdo que yo sabía que estaba cantando Sparrow, la gente está adentro, pero para mí eso no era... en ese tiempo pues, no era lo más, lo que más me estaba atrayendo, era eso de estar codeándome con la gente, conociendo... y sobre todo juntándome con la diáspora de Bocas que éramos muchos en Panamá, que en un evento así los volvía a ver y era como vivir en Bocas, en la gran ciudad.



Entrevistador: [Risa]

Raoul Houlstan: Sí, sí.

Entrevistador: ¿Y te acuerdas de algunas de las letras o composiciones?

Raoul Houlstan: No, pero me gusta mucho una canción de él que me encanta, se llama María, sí, sí, pero bueno pero yo... sí hay una que me gusta esa que es: “We can't make love without money, We can't make love on hungry belly...” ¿entiendes? Un personaje único, hasta en Londres. Yo estaba en Londres y estoy viendo, se va a presentar, Sparrow, que no se qué... un ícono definitivamente, sí, es un bravo.

Entrevistador: [Risa] ¿Y practicó deportes en su niñez?

Raoul Houlstan: Bueno, sí, pero nunca fui bueno en deportes.

Entrevistador: Y... ¿cuál?

Raoul Houlstan: O cuando mejor, de niño. Bueno, se puede decir, sí, si vamos a decir la natación, pero no como deporte pero siempre me gustó nadar, sí, sí.

Entrevistador: La natación.

Raoul Houlstan: Sí, pero no así, de... competitivamente.

Entrevistador: Ya.

Raoul Houlstan: Sino que es, se podría decir que crecí... es que viví al lado del mar ¿entiendes?

Entrevistador: Um-hum.

Raoul Houlstan: Ahí en la casa esa que edificó Malcom, era una casa alucinante, era una casa alargada que tenía un... en el techo, estaba hecho para poder vivir en el techo. Entonces en el techo vivía un primo mayor mío, o sea, sí, yo sí tengo unos tres, cuatro años, pero arriba vive un primo mío que es un adolescente así de doce, trece, y yo le envidio ese espacio. Porque tú de ahí... hay una ventana que da al mar, así da al corral de tortugas, y está la vista esta que siempre ha sido mi vista favorita esa de mirar aquí entre (no se entiende) ...y la **Punta Brown**, que antes hay había una isla que era Las Delicias, que era una isla con una cancha de tenis, un kiosco y un muelle.



Entrevistador: ¿Cancha de tenis?

Raoul Houlstan: Sí. Había una canchita de tenis.

Entrevistador: Ah.

Raoul Houlstan: No, era bien surrealista.

Entrevistador: Ah. ¿Y todavía practicas ese deporte?

Raoul Houlstan: ¿Nadar?

Entrevistador: Ajá.

Raoul Houlstan: Ah, bueno si, pero no sistemático, pero digo cuando voy al mar me gusta nadar. Y en Panamá, cuando vivo en Panamá tengo mi tarde de piscina ahí, o en el mar eso es lo que hago, lo que me gusta.

Entrevistador: ¿Qué le parecía la cultura estadounidense durante su juventud? ¿Sí tenías contacto con la cultura americana?

Raoul Houlstan: Si hombre, aquí, aquí siempre... Es eso que, es que el **black** de Bocas, emigro mucho a los Estados Unidos.

Entrevistador: Ajá.

Raoul Houlstan: Y emigro no así para desraizarse por decir algo, por desarraigarse. No, era un ir y venir, toda mi familia, siempre... por lo menos la familia mía de padre, ir y venir y ahora se ve que compran apartamentos en Panamá o sea, ellos nunca se desarraigaron, o sea la familia mía que... y la gente de Bocas que yo vi emigrar, siempre están en otro lado pero viven soñando con Bocas ¿no?

Entrevistador: ¿Y entonces a ustedes aquí en Bocas que le parecía la cultura esta americana?

[00:30:00]

Raoul Houlstan: Bueno es que Panamá... Bocas primero, como era angloparlante, éramos angloparlantes, teníamos la presencia de los gringos aquí mismo en la cosa de la **Chiriqui Land Company**, aquí en... íbamos a comprar al mer... al súper los productos de ellos, que eran relativamente baratos y de calidad. Así que nosotros con la cuestión... y eso del ir y venir de la gente de Bocas... la radio, volvemos y caemos en la radio por eso, por americanos. Yo me acuerdo por ejemplo que yo conocía a los Beatles por un amigo



mío que era fanático de la radio. Y oía la BBC y el tipo me cantaba todos los días las canciones de los Beatles que me dejó... porque él me decía: -Pero ¿Cómo tú no conoces a los Beatles-. ¿Entiendes? Ese es un ejemplo de cómo la gente oía mucha radio y se aprendían las canciones por la radio. Y también hay que... estaba también La Voz del Almirante, que ponía mucha música americana, es que la música americana era la de moda junto con el Calypso y la música jamaicana. Y también Colón era una fuente de... es que ese trafico Colón – Bocas, o sea cuando las cosas llegaban a la urbe porque en música a veces las canciones primero pegaban en Colón que en Panamá. Como “Necia de mi corazón” pega primero en Colón que en Panamá, que es como quien dice el primer disco así local, local que se vuelve hit ¿conoces “Necia de mi corazón”?

Entrevistador: Um-hum.

Raoul Houlstan: Francisquito **Greaves**, el sello Sally Ruth. En los sesenta tira una canción que tiene una influencia del ska, la música del ska que está pegando en Jamaica, el dancehall jamaicano, se... repercute en Colón con, con un tema que se llama “Necia de mi corazón” y ese tema se vuelve como quien dice el primer tema nacional que yo me acuerdo de todo mundo. Hasta hubo un baile que salió, el “**filidop**” que es **feeling up** ¿no? Entonces los panameños decíamos: “**filidop**” pero era **feeling up**, no, con mucho “feeling” decían en Cuba en ese tiempo. La música del “feeling”.

Entrevistador: Bueno. ¿Qué cualidades, comportamiento cultural u otras cosas asocias con ser antillano?

Raoul Houlstan: Bueno, hay que... ser antillano es bien particular. Sí, es bueno la parte de la comida y sobre todo la música y la poesía. Y la historia, es una historia de, de... bien épica, grande, ¿por qué? Porque aquí es donde se da el choque pues, cuando viene el descubrimiento. Aquí se da el primer mestizaje se puede decir a escala universal, pues, hombres que vienen de todos lados y aquí comienza a mezclarse, no. Con la esclavitud o sea, el mestizaje y sobre todo cuando dices ser haitiano a mi en lo particular me impacta el gran heroísmo de, de ser de la Antillas y ese gran heroísmo visto sobre todo en la revolución haitiana. O sea porque la revolución haitiana implica una ruptura con el amo, no.

O sea, el esclavo que se libera y que crea un país que es la primera republica negra del mundo. Y entonces encima de eso a pesar de todo, en parte es la miseria y todo, tu puedes ver que como ese sentimiento de libertad crea un país, un país que hoy en día se



puede decir que es el más pobre de America Latina lo cual es una injusticia pero crea el único lugar donde el hombre fue capaz de crear una superestructura, tratándose de una lengua nacional que es el Creole y una religión. O sea creó un elemento superestructural que es el vudú. O sea el único lugar donde eso ha sido posible, eso dice que es un pueblo muy especial. Entonces eso de la revolución cubana, Gabriel García Márquez...

[00:35:00]

Que es de aquí de Cartagena, y todos estos... o sea me hacen ver que haber nacido en el Caribe es una cosa extraordinaria, sabes. Me siento muy bien de ser caribeño.

Entrevistador: ¿Y le ha afectado positiva o negativamente conocer inglés, hablar inglés?

Raoul Houlstan: Es una de las mejores cosas que me ha pasado ser de las dos, o sea hablar inglés **[Sonido fuerte de un timbre]**

Entrevistador: O sea que positivamente te ha ayudado hablar inglés.

Raoul Houlstan: Sí, sí, sí, sí claro, definitivamente. Es más me acuerdo que cuando me fui a vivir a Bélgica no hablaba francés, entonces siempre tuve como temor así de... en un principio digo: -¿Será posible que pueda sobrevivir en este país, francófono... no conociendo la lengua-. Pero en ese preciso momento descubrí lo importante que había sido tener el inglés como una de las lenguas maternas porque, tengo que decir materna, porque en mi casa siempre se hablaba inglés, sobre todo al inicio de mi infancia, porque mi madre estaba en una casa en donde todo mundo era anglófono. O sea que el inglés casi que fue mi primera lengua.

Entrevistador: Bien. Ahora las preguntas son sobre familia. ¿Está casado?

Raoul Houlstan: Sí.

Entrevistador: Sí. Y ¿Cómo conoció a su esposa?

Raoul Houlstan: Bueno, mi esposa y yo estudiábamos una maestría en México, en los inicios de los ochentas. Ahí nos conocimos.

Entrevistador: Ahí se conocieron.

Raoul Houlstan: En la **UNAM**.



- Entrevistador: En la **UNAM**.
- Raoul Houlstan: Um-hum.
- Entrevistador: ¿Y cómo describirías el background cultural de su pareja?
- Raoul Houlstan: Ah bueno, mi mujer tiene un... casualmente es... se puede decir que dentro de todo lo que yo proyecto casualmente **Anneck** juega un papel casi fundamental porque, es una persona que tiene una gran disciplina, entonces en lo artístico tengo que reconocer que para mi ha sido muy afortunado tener una persona como a **Anneck**, eso me ha dado la posibilidad de ser un profesional en determinado momento. Como abogado poder ser exitoso, e incluso poderme desplazar en cualquier momento hacia el aspecto del arte por tener alguien que entiende eso que me apoya en eso sobre todo la música, la poesía que son cosas que no te dan dinero rápido pues.
- Entrevistador: Um-hum.
- Raoul Houlstan: Pero, tener alguien al lado tuyo que sepa del alcance de ese tipo de proyectos eso me ha ayudado muchísimo. O sea he sido muy afortunado.
- Entrevistador: ¿Y el origen, digamos “background” cultural, origen de ella es...?
- Raoul Houlstan: Ah bueno, eso también le que... **Anyk** viene de una casa de una gente que ha estado muy ligada al arte, se ha metido al teatro, a la literatura.
- Entrevistador: El origen de... ¿Como de dónde es y eso...?
- Raoul Houlstan: Ah, no eso es en...
- Entrevistador: De...
- Raoul Houlstan: Bueno el origen de mi esposa es, de origen belga. Pero...
- Entrevistador: Okay. ¿Y tuvo alguna objeción la familia de haberla escogido como pareja?
- Raoul Houlstan: ¿La de ella o la mía?
- Entrevistador: La suya.
- Raoul Houlstan: **[Risa]** No, no, al con...
-



Entrevistador: ¿Y de ella tampoco?

Raoul Houlstan: No, no. No, no, siempre....

Entrevistador: Okay.

Raoul Houlstan: Bueno yo creo que es que también es por el... que siempre era una pareja hecha amalgamada también en el plano no sólo eh, digo... no sólo el nivel académico y eso sino también en la cuestión cultural. Yo creo que eso siempre se ha visto que una pareja que está amalgamada en esa forma de hacer cosas y de tener proyectos pues, siempre está ligado a lo cultural. Pienso que eso es aspecto medular. Eso siempre se vio creo que desde el primer momento.

Entrevistador: Um-hum.

Raoul Houlstan: Um-hum.

Entrevistador: ¿Tiene hijos?

Raoul Houlstan: Sí, dos.

Entrevistador: ¿Dos hijos? Y hableme un poco sobre ellos, sus vidas, sus trabajos.

Raoul Houlstan: Ah bueno, mi hija es arquitecta, ahora mismo hace un doctorado en la **Cambre** en Bélgica. Bueno ha sido una niña también así muy...

[00:40:00]

O sea muy madura en sus objetivos. Siempre ha tenido una voluntad así muy férrea [**Ruidos en el fondo**] Entonces logra siempre lo que se propone, por ejemplo aquí en Panamá desde niña pues, académicamente fue muy destacada. Ahora terminó la arquitectura en la **Cambre** y la tesis, fue la tesis del año, y ahora logró pues el doctorado, ganarse la beca para el doctorado; que es lo que está haciendo. Mi hijo bueno, Jair, él es un muchacho tranquilo eh..., él tal vez no es tan académico, pero él tiene sus inquietudes, ahora está estudiando, entró a la tecnológica a hacer sistemas.

Entrevistador: ¿Sus hijos hablan inglés?

Raoul Houlstan: Sí.

Entrevistador: Sí. ¿Y tiene nietos?



Raoul Houlstan: No.

Entrevistador: No, okay. Qué pregunta más rara... okay, si se arregla... ¿tiene familiares que viven en el extranjero?

Raoul Houlstan: Sí.

Entrevistador: ¿Sí, dónde?

Raoul Houlstan: En México, Puerto Rico, Estados Unidos, en Bélgica.

Entrevistador: ¿Algunas ciudades en particular o...?

Raoul Houlstan: Sí, Bruselas... Bruselas, Ciudad de México, Los Ángeles. Mi familia paterna casi toda vive en los Ángeles.

Entrevistador: En Los Ángeles. ¿Y en Puerto Rico, en San Juan?

Raoul Houlstan: Tengo un hermano que vive en Ponce.

Entrevistador: Ponce, ya. Cuando visitan Panamá, ¿cree que otros panameños los ven o los tratan más o menos como panameños o como americanos? Los que viven... los que vienen de Panama ...de Estados Unidos, por ejemplo.

Raoul Houlstan: Quienes... ¿mis parientes que vienen?

Entrevistador: Ajá, los que viven en Estados Unidos, ¿cuando vienen los tratan cómo?

Raoul Houlstan: No, no, eso es panameño.

Entrevistador: Panameño, todos los que vienen que vienen de afuera son panameños.

Raoul Houlstan: Sí, sí, sí.

Entrevistador: ¿Y usted a visitado vivir en el extranjero?

Raoul Houlstan: Sí, bueno, yo he vivido en México y en Bruselas sobre todo.

Entrevistador: ¿Y cuándo?



Raoul Houlstan: En México, bueno, del 80 al 83. En... he vivido en San José, también, Costa Rica. En los años 70, pero en Bélgica viví desde el 89 al... del 90 al 95.

Entrevistador: 90 al 95. ¿Y cómo fue esa experiencia ahí? O sea, en general.

Raoul Houlstan: Bueno, yo ahora me considero un tipo que puedo vivir ya en cualquier lado, o sea, pero de mi experiencia mexicana es sumamente interesante porque, primero que estudiaba la maestría en la **UNAM** que es la universidad más importante de México. Entonces me dio la oportunidad de conocer una persona extraordinaria que Gerard Pierre Charles, que fue casi mi mentor en la unidad de posgrado, pues. Entonces pues, la experiencia mexicana para mí fue lo máximo porque yo venía de un mundo... aquí en Panamá pues, hablando vamos a decir de los negros, en mi época somos como... no es mucha la gente popular que va a la universidad, y si van los negros a la universidad, son las carreras más... eh, como administración, donde son más masivas, o sea, derecho era una cosa todavía, o sea, los negros que llegaban a derecho por lo general eran negros que eran... que ya se habían destacado por ser los primeros en su salón, o sea que venían... es que era duro negarle el acceso, eran los primeros. Ya habían sido número uno, como te digo, primeros puestos y..., pero la universidad se masifica cuando entro yo. Después del golpe y esto. Entonces eso hace que muchos negros entremos a la universidad.

Entrevistador: Y en términos de eso, ¿no? De ser panameño o antillano en México o en Bruselas, ¿cómo fue la experiencia?

Raoul Houlstan: Bueno, eso es lo que te digo, que en Panamá la sociedad a mi modo de ver era, continuaba siendo una sociedad cerrada.

[00:45:00]

Entrevistador: Um-hum.

Raoul Houlstan: En cambio, cuando vas a México te das cuenta que ya México había avanzado en muchos aspectos, había dado saltos que a nivel de cultura y de cosas que en Panamá, todavía estábamos en pañales. Entonces en México, el humanismo era muy importante, se le daba mucha importancia. Entonces el hombre en México, destaca casi por ser quien eres, o sea, esa sociedad no te pone muchas trabas, si tu eres una persona preparada rápidamente la sociedad te mira y te abre un espacio, o sea, se da cuenta de ese hecho. Aquí no, aquí todavía hay cerradera de... o sea, sacadera de



tabla... y este man no... o sea que en Panamá era una sociedad más cerrada.

Cuando tenía que ver apellido, quién tu eres, el padrino que tu tienes, o que si tienes un teniente que te proteja durante la dictadura. En México no, en México si tu era una persona con valor, yo no sé por qué, todavía trato de descifrar la clave de ese aspecto que permite que si tu eres una persona preparada e inteligente rápidamente esa sociedad te abre un espacio, **[Suena celular]** a mí me... yo estuve, tengo la sensación... que eso me pasó en México, o sea que yo llego, conozco al profesor Gerard Pierre Charles, se entusiasma con mi persona por decir así, y me va abriendo una serie de puertas, consigo trabajo. Entonces en México mi autoestima por decir, se agigantó, entonces esa es la gran experiencia mía de México.

Además mi universo de lector se abrió, primero comienzo a trabajar en una editorial, después una librería, ¿te imaginas? Me puedo pasar todo el día leyendo, eso fue una gran bendición, eso me abrió un mundo, pues, un universo. Porque ya en Panamá yo había tenido una apertura así, bien cultural con... con el “Trópico de Cáncer”, pero en México eso como que se multiplica. Y Bruselas ni hablar, Bruselas... yo voy a Bruselas después de la invasión, y bueno, tengo muchas suerte porque ahí, entro a trabajar primero a la embajada, después el consulado, eso... y mi mujer es belga, así que no soy, soy como un emigrante de lujo, o sea mis hijos van a buenas escuelas, mi familia, la familia de mi mujer tiene un origen ahí burgués, se puede decir o sea, profesionales... sí, más bien, otras persona, si hubieran logrado lo que yo tenía en Bélgica no vuelven a Panamá.

Entrevistador: Claro.

Raoul Houlstan: Sí, o sea, que cuando yo decía que me iba para Panamá, la gente decía: -Oíste, estás loco-.

Entrevistador: Pero en términos de ser panameño, antillano en Bélgica, ¿cómo fue la experiencia?

Raoul Houlstan: Ah, no bien, es que yo no hago gueto tampoco, o sea, sí, yo no... yo no tengo ese problema, o sea yo no tengo sello, yo... es más, eso de ser, afroantillano, yo ni lo pedí, o sea, yo lo soy y lo llevo bien, me siento bien en mi piel, pero no es mi bandera. Yo soy un hombre universal. O sea, claro, siempre va a salir ese **man** que yo soy, que soy el afroantillano, afro-caribeño, pero no es mi bandera yo estoy detrás del hombre universal; entonces eso es lo que hacía



la diferencia mía en cualquier lugar, por ejemplo yo voy a México, yo no hago gueto con los panameños, mis amigos son los brasileños, o sea, yo tengo eso de que caigo en un lugar y me voy yendo con la gente, no importa pero, ese aspecto universal siempre me ha perseguido allá en México... Eh, así mi hija cuando era una niña peleaba conmigo porque yo iba a buscarla a la escuela en Bruselas, y paraba a hablar con todo el mundo en el camino, y ella me decía, siendo una niña de menos de doce años dice: -¡Coño!-, pero brava dice: -¡Pero tú te paras a hablar con todo mundo, mi mamá que nació aquí no conoce tanta gente como tu-, eres un negro verdad, tú sabes, ese aspecto, yo creo que ese es el aspecto que me ha perseguido siempre. Y hace... pues que eso de ser afroantillano lo llevo *per sé* adentro, no.

[00:50:00]

Entrevistador: Um-hum.

Raoul Houlstan: Pero no es algo que es mi banderita, “¡qué coño, aquí llego el guapanchoso, el man del Caribe!” no, no; sino que soy un caribeño universal.

Entrevistador: ¿Me das un mensaje que quisieras comunicarle a las personas más jóvenes de la comunidad?

Raoul Houlstan: Bueno yo creo que la gente debe como quien dice, ser humilde y saber que no sabemos nada, y como que tenemos que ser cultos para ser libres, o sea debiéramos tener como más avidez de saber cosas, o sea y como que debiéramos... a mi modo de ver, pues, la gente dice... gastar plata en la cultura pues hacer, pensar en un anfiteatro algo, donde la gente pueda reunirse, una cosa grande, bonita donde pueda haber presentaciones, donde los pelaos hagan teatro. Yo creo que hay que invertir en eso, la juventud sobre todo, y que se copien de mí los güeros [risas]

Entrevistador: Eh, bueno, creo que ya casi terminamos, ¿hay alguna otra información que te gustaría incluir que no hemos tocado?

Raoul Houlstan: No, me parece que ha sido así, y ha sido franca si me pongo a pensar, estaría diciendo cosas más pensadas, me gustó así informal así.

Entrevistador: Okay, bueno, eh, gracias, que cualquier cosa puede comunicarse con **Mayacha**, yo le voy a enviar esto a **Mayacha**.



- Raoul Houlstan: Total el material me parece bueno, me gustó lo de la... me gustó lo de la vaina de... esa fijación del corral de tortugas.
- Entrevistador: [Risas] Ay, aquí me quedó okay, nació en el 52... ¿cuál es el último año de la escuela que completó? ¿Maestría, no? ¿O qué falta?
- Raoul Houlstan: Hice estudios de maestría, sí, así es, pero no, no tengo el título de maestría, porque yo... es cuando casualmente ahí nace mi hija y Anyk y yo nos venimos para Bocas, porque no nos era posible quedarnos allá con un hijo y eso, tuvimos que venir a trabajar.
- Entrevistador: Claro.
- Raoul Houlstan: Entonces eso ocurre al final de la maestría, en el caso mío, pues.
- Entrevistador: ¿Y su profesión u oficio?
- Raoul Houlstan: Sí, yo soy abogado de profesión.
- Entrevistador: Abogado. ¿Y participa en algún grupo u organización comunitaria?
- Raoul Houlstan: Bueno, lo que pasa es que yo... ahora mismo nosotros estamos creando una ONG que se llama Drayo & Hasserts de cara a impulsar eso del arte, la cultura y también paralelamente, tenemos una organización política que aspira como a ser partido, pero partido no nacional, quisiéramos un cambio en la ley para tener un partido provincial; que ya es una idea, se llama: MOVKALI, Movimiento Karibe Libre. Son cosas que están, los dos trabajamos en eso. Bueno, lo de la fundación ya es un hecho, está dentro en Gobierno y Justicia, nada más necesitamos que nos la aprueben.
- Entrevistador: Ya.
- Raoul Houlstan: Pero en la cosa comunitaria, nosotros siempre, siempre estamos... sí creemos en eso, entonces a mi no me... cuando la gente dice que, que hay que hacer, nosotros nos reímos siempre, pues porque por ejemplo esta galería, es desde 1986 ser llamaba Macunaima, o sea, pero ya habían estas ideas, siempre han estado rodando.
- Entrevistador: Ya existe.
- Raoul Houlstan: Sí, sí, sí, o sea, siempre estamos tratando de hacer... cuando tenemos más plata hacemos más... por eso hacemos la fundación ahora, hay gente como que quiere apostar a nosotros en ese sentido. Y se ve que también estamos recogiendo ya algunos
-



frutos, y cuando digo recogiendo es con Annick, porque por eso te digo, es como un proyecto así que... por ejemplo, eso que hicimos ahora en la universidad, esto de... la exposición de Annick, fue muy bueno por eso, pues, porque ahí en pequeña escala se vio el trabajo que estamos haciendo en conjunto ¿no? Al final hubo un cierre de la exposición donde presentamos poesía, danza, pero no había muchísima gente, pero la calidad de lo que se hacía, la misma gente que trabaja en la galería dice: -Esto es lo que debería hacerse, es la primera vez que...-. O sea, sí, eso que estamos en Bocas, y vamos a Panamá, y somos capaces de hacer algo así, ya nos dice pues, que ya el centro de la cultura no está tanto en Panamá, o sea que podemos traerlo aquí, y nosotros, ese ha sido uno de mis sueños, por ejemplo.

[00:55:00]

Entrevistador: Um-hum.

Raoul Houlstan: Traer el centro de la cultura caribeña en determinado momento puede estar aquí. Y como que en Bocas se están dando las condiciones.

Entrevistador: Ah, ya.

Raoul Houlstan: Sí, sí, sí.

Entrevistador: **[Risa]** Bueno.

Raoul Houlstan: Ese es el sueño.

Entrevistador: Que se cumpla **[Risa]**.

Raoul Houlstan: Sí, sí, ya eso está próximo...

[Fin de Audio]

Duración: 55 Minutos
